



DECRETO UNIVERSITARIO N° **613**  
OSORNO, **21 MAR. 2002**  
REF.: APRUEBA CONVENIO QUE  
INDICA.

Con esta fecha, la Rectoría, de la Universidad de

Los Lagos, ha expedido el siguiente Decreto:

VISTO S:

1. LEY 19.238 de 30 de agosto de 1993.
2. D.F.L N°1 de 5 de agosto de 1994, MINEDUC.
3. D.S. N°425 del 25 de agosto de 1998, MINEDUC.

DECRETO:

1. APRUÉBASE Convenio, de marzo del 2002, suscrito entre la UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS y UNIVERSIDAD DE GHENT, Bélgica
2. Considérese parte integrante del presente decreto el convenio que se adjunta.

REGÍSTRESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE

HECTOR MARTINEZ BRIONES  
CONTRALOR

UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS  
RECTOR  
\* RAÚL AGUILAR GATICA  
RECTOR

DISTRIBUCIÓN:

- \* Rectoría
- \* Contraloría Interna
- \* Asesoría Jurídica
- \* Director de Relaciones Internacionales
- \* Sr. Gonzalo Gajardo
- \* Vicerrectoría Académica
- \* Of. de Partes

RAG/HMB/ACW/ahv.

# MEMORANDUM OF AGREEMENT AND COOPERATION

Between  
THE UNIVERSITY OF LOS LAGOS  
and  
GHENT UNIVERSITY

Through this Memorandum of Agreement and Cooperation between the University of Los Lagos, (hereafter cited as ULA), Chile represented by its Rector Dr. Raúl Aguilar Gatica and Ghent University (hereafter cited as RUG), Belgium, represented by its Rector, Prof. Dr. A. De Leenheer, we agree to the following conditions and terms and mention that the actual agreement has been designed at first for the purpose of the following departments:

University of Los Lagos: Laboratory of Genetics and Aquaculture (LGA)  
Ghent University: Laboratory of Aquaculture and Artemia Reference Center (ARC)

## PREAMBLE

- I. Both institutions share academic interests and concerns.
- II. Both institutions are desirous of establishing channels of communication that will lead to the exchange of knowledge.
- III. Both institutions share common goals of promoting research and skills training for their personnel.
- IV. The ARC (Prof. P. Sorgeloos, Director) has a long standing scientific collaboration with the LGA (Dr. Gonzalo Gajardo, Director) which has materialized in the realisation of joint scientific projects funded by international organizations, exchange of scientists and experimental protocols for cost-effective aquaculture procedures, joint organization of workshops, training of Chilean students in Chile as well as in Belgium (Master degree).
- V. Both institutions, for the reasons above, ratify the terms of the Memorandum as follows:

## TERMS

1. Each University may receive personnel from the other for the purposes of joint-research, teaching or student exchange.

The parties may exchange teaching and research personnel.

The parties will consider sponsoring joint seminars, symposia and related programs.

The parties will exchange bibliographies and materials and scholarly publications, as appropriate.

The parties will exchange information on skills training for their personnel.

The ARC will provide opportunities for young students/staff from LGA to get a degree, according to possibilities. Likewise, it will send over to Chile graduate Belgian students for their thesis work.

ULA will do efforts for providing job opportunities and a suitable working environment for those Chilean graduates returning from Belgium. Likewise, it will provide a suitable working environment for those Belgian students performing thesis work in Chile.

2. Each University designates an official for the implementation of the below mentioned activities at their respective institutions. At RUG, the coordinator will be Prof. P. Sorgeloos, Director ARC. At the ULA, the coordinator will be Dr. Gonzalo Gajardo, Director LGA. The coordinators are charged with:

2.1 Write and propose the annual work plan and report to the corresponding authority: in Belgium Prof. Dr. L. François, Director Educational Affairs, in Chile Mr. Eduardo Castro, Director of International Relations.

2.2 Select students in Chile to pursue graduate studies in Belgium. Select suitable graduate students in Belgium to be sent over to Chile for thesis work.

2.3 Coordinate the exchange of personnel and providing facilities for graduated students arriving from Belgium as well as to Belgian students doing thesis work in Chile.

2.4 Evaluate activities conducted under the terms of the Memorandum.

3 Modifications of the Memorandum can take place with written approval of both parties.

4 The Memorandum is in effect for an undetermined period of time following the date of signature by responsible officials. Termination of the Memorandum by either party requires a one-year period between written notice and termination.

5 In the event of a disagreement over this Memorandum or any of its terms, the parties agree to engage in good faith in efforts to resolve differences.

6 In the event that disagreements about this Memorandum or any of its terms are not resolved, the parties agree not to submit the dispute to binding arbitration or any other judicial process.

7 Nothing in this Memorandum shall be construed as creating any legal or financial relationship between the parties. The Memorandum will be construed as a statement of intent to foster genuine and mutually beneficial academic cooperation.

In witness thereof, the parties have caused this Memorandum of Agreement and Cooperation (four copies in English, each party retaining two copies), to be executed by their duly authorized officers in the cities of Ghent and Osorno on the

**For Ghent University**



**Prof. dr. A. De Leenheer**  
Rector

**For the University of Los Lagos**



**Dr. Raúl Aguilar Gatica**  
Rector

RAG/HMB/A

**DISTRIBUC**  
\* Rectoría  
\* Contraloría  
\* Asesoría J  
\* Presupuestal  
\* Dirección I  
\* Deplo. Go  
\* Resur  
\* Cuentas C  
\* Of. de Par

**HECTOR N**  
C

**REGI**

**2. Consi**

**1. API**  
**LOS LAGO**  
**Concepción**

**DECRE**